

汉英化学术语汇编

荆瑜 编著

A
COLLECTION
OF
CHINESE-
ENGLISH
CHEMICAL
TERMINOLOGY

重庆大学出版社



汉英化学术语汇编

附英文化学书刊查阅参考资料

A COLLECTION OF CHINESE-ENGLISH CHEMICAL TERMINOLOGY

荆瑜 编著

重庆大学出版社

汉英化学术语汇编

荆 瑜 编著

责任编辑 刘天骥

重庆大学出版社出版发行
新华书店经销
四川外语学院印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 12.875 字数: 350 千
1991年 3 月第 1 版 1991年 3 月第 1 次印刷
印数: 0001—2950册

标准书号: ISBN 7-5624-0367-8 定价: 8.80 元
H·24

前 言

由于我国实行对外开放政策，国际间的科技交流日益广泛，在教学、科研、翻译等工作中，对英语化学术语的使用也越来越频繁，但目前尚无一本有关汉英化学专业术语的书籍。应社会之急需，为从事化学专业研究、教学的技术人员，教学人员，大中专院校师生及翻译人员编写了该书，为以上人员提供一本汉英化学术语必备之手册。

本书共收集近6000条汉英对照化学专业术语，包括无机化学、有机化学、分析化学、物理化学、结构化学、实验仪器名称以及百余名与化学有关的著名科学家的姓名、生卒年、国别。对于化合物，只收集类别和基团名称，如氯化物(chloride)，硫酸盐或酯(sulfate)，乙烯基(vinyl)等，一般不收录具体化合物的名称(化合物名称一般由此组合而成)，只收录了一部分常见化合物俗名。为了给读者提供一本实用而有价值的工具书，该书还收集了大量文献资料以附录的形式刊后，如：化学名词中常用的数字词头；常见化学名词的词头与词尾；常见化学名词的英语缩写；常见化学颜色名称；常见外国科学家译名对照表；常用化学工具书(中文与原文对照)；主要国际性化学刊物(中文与原文对照)；世界各国主要的全国性化学刊物；化学大事年谱；诺贝尔化学奖历年获奖者名单(1901—1990年)；化学元素的英文、拉丁文、中文及读音对照和国际原子量表及新元素的国际命名法，还有IUPAC 1989年公布的长式周期表纵列标记的新方法。并附有全部词条的英文索引，方便读者查找相应的中

文词条。因而该书也可做为英汉化学术语对照查阅，具有极大的实用性。

本书在编写过程中，打字及中文词条的抄写得到张杰、陈勇二位老师以及我的学生刘姝、郭晓军、刘玲玲、吴红、陈敏、王茜等的帮助，还有许多关心此书出版并给以大力支持的朋友及同事，在此向他们致以真诚的谢意。

感谢李先诗副教授，他在出国进修前，对本书正文的部分词条进行了校阅。

最后，还应感谢重庆大学出版社，没有他们的辛勤劳动，本书是不可能由稿纸变成铅字出版的。

编 者

定稿：一九八七年夏

修订：一九九〇年秋

于重庆外国语学校

使 用 说 明

本书正文以第一个字的汉字笔划排列，书前有汉字目录，方便读者查找所需的词条，书后附有按英文字母次序排列的全部词条的英文索引，便于读者查找中文术语。

同一中文词条，而有数种意思时，不同的意思一般用括号在该词条后注明。对同一中文词条，有多种译名，均用“，”或括号里加等号注明，少数词条的译名中有同义词的，在其后用括号注明。

科学家译名，均采用英文。

第一字是阿拉伯数字或外文的，集中排列在最后的“其它”部分。

附录二、三、四、五、六均采用英文字母为序。

目 录

中文词条首字笔画索引.....	1
词条正文.....	1
附录一 化学名词中常用的数字词头.....	142
附录二 常见化学名词及化合物名词的词头.....	145
附录三 常见化学名词及化合物名词的词尾.....	160
附录四 常见化学名词的英语缩写.....	172
附录五 化学常见颜色名称.....	212
附录六 常见外国科学家译名对照表.....	214
附录七 常用化学工具书(中文与原文对照).....	235
附录八 主要国际性化学刊物(中文与原文对照)...	248
附录九 世界各国主要的全国性化学刊物.....	251
附录十 化学大事年谱.....	260
附录十一 诺贝尔化学奖金历年获奖者名单.....	274
附录十二 化学元素的中文、英文、拉丁文 对照及原子量表.....	281
附录十三 长式周期表新的纵列标记方法.....	插页
英文索引	285

中文词条首字笔画索引

		久	4	中	8	巴	20	叶	24
一画		千	4	内	9	允	20	电	24
一	1	门	4	贝	10			四	27
乙	1	广	4	日	10	五画		目	27
		小	4	升	10	正	20	卢	27
二画		马	5	介	10	古	21	气	27
丁	1			公	10	甘	21	乐	27
二	1	四画		化	10	示	21	片	27
十	2	王	5	气	13	去	21	生	27
几	2	元	5	长	14	平	21	令	28
人	2	云	5	反	14	本	22	白	28
八	2	木	5	毛	15	艾	22	鸟	28
		丰	5	月	15	节	22	归	28
三画		扎	5	丹	15	可	22	包	28
干	2	互	5	分	15	石	22	失	28
三	3	天	6	手	18	右	23	印	28
下	3	太	6	风	18	左	23	仪	28
万	3	无	6	火	18	灭	23	外	28
工	3	瓦	7	计	18	未	23	汉	29
土	4	开	7	六	18	打	23	主	29
大	4	区	7	方	18	丙	23	半	29
山	4	支	7	水	18	布	23	立	29
上	4	五	7	双	19	卡	23	永	30
个	4	不	7	孔	20	卜	24	闪	30
凡	4	比	8	引	20	甲	24	母	30

尼	30	式	36	氛	42	许	45	拟	49
对	30	芒	36	钷	42	产	45	扭	49
台	30	存	36	钇	42	泛	45	块	49
边	30	扩	36	价	42	决	45	抗	49
加	30	吉	36	向	43	兴	45	极	50
发	31	夹	36	休	43	纤	45	两	50
弗	31	光	36	华	43	红	45	连	50
奶	31	曲	38	血	43	尖	46	李	51
奴	31	当	38	传	43	阴	46	抑	51
皮	32	收	38	负	43	阳	46	折	51
丝	32	同	38	迁	43	异	46	投	51
		刚	38	后	43	导	46	坎	51
六画		网	39	伦	43	防	47	医	51
地	32	吸	39	名	43	观	47	迪	51
亚	32	吕	39	杀	43			玛	51
西	32	回	39	伍	43	七画		茈	51
灰	32	吐	39	朱	43	壳	47	花	51
机	32	吁	39	优	43	汞	47	芴	51
共	32	吗	39	冰	44	苏	47	苈	51
压	33	肉	39	灯	44	均	47	形	51
过	33	仲	40	安	44	还	48	抛	51
有	34	自	40	次	44	麦	48	进	51
协	35	合	40	农	44	赤	48	辰	51
再	35	全	41	交	44	芥	48	吠	51
成	35	延	41	宇	44	克	48	毗	51
百	35	杂	41	汤	44	芳	49	吩	51
轨	36	多	41	齐	44	杜	49	唎	51
托	36	色	42	污	45	护	49	卤	51
动	36	氛	42	米	45	来	49	吹	52

助	52	针	54	纯	57	表	59	咋	64
状	52	狄	54	纹	57	苹	60	凯	64
园	52	灼	54	纵	57	范	60	图	64
坚	52	冶	54	纳	57	茆	60	岩	64
步	52	辛	54	组	57	转	60	呼	64
肖	52	冷	55			奈	60	金	64
氙	52	亨	55	八画		松	60	钍	65
氙	52	间	55	环	57	构	60	钐	65
钐	52	快	55	拆	58	矿	61	钒	65
钉	52	沙	55	抵	58	英	61	钷	65
脬	52	库	55	青	58	拉	61	欣	65
皂	52	沥	55	苯	58	貳	61	腓	65
伯	53	沉	55	直	58	茂	61	铈	65
体	53	宏	56	武	59	茺	61	肽	65
角	53	汽	56	奇	59	抽	61	阮	65
谷	53	启	56	规	59	欧	61	物	65
利	53	初	56	轰	59	叔	61	质	65
余	53	补	56	势	59	虎	61	制	66
伸	53	应	56	拖	59	果	61	采	66
邻	53	陈	56	苧	59	明	61	侧	66
系	53	尿	56	茈	59	贮	61	肥	66
佛	53	灵	56	刺	59	非	61	周	66
低	53	张	56	矾	59	固	63	乳	66
位	54	阻	56	坩	59	歧	63	饱	66
近	54	局	56	软	59	国	63	径	67
条	54	阿	56	轮	59	味	63	命	67
返	54	纸	57	取	59	易	63	季	67
含	54	附	57	苦	59	咖	63	舍	67
免	54	层	57	苛	59	罗	64	受	67

依	67	性	71	指	75	胃	77	钇	80
的	67	净	71	砖	75	显	77	拜	80
法	67	洗	71	柠	75	胃	77	保	80
刻	67	叁	71	封	75	骨	77	俗	80
油	67	组	71	柱	75	哒	77	食	80
泄	67	参	71	查	75	哐	77	肿	80
剂	67	线	72	药	75	咪	77	胍	80
注	67	经	72	柏	75	虹	77	氮	80
学	67	始	72	胡	76	品	77	钝	80
泻	67	限	72	茜	76	带	77	促	80
沸	67	孤	72	挥	76	种	77	俘	80
沼	67	终	72	轻	76	氢	77	独	80
快	67	笛	72	鸦	76	钟	78	顺	80
废	67	细	72	毒	76	科	78	香	81
试	67	居	72	酊	76	复	78	选	81
泥	68	降	72	树	76	重	78	铍	81
症	68			研	76	氟	79	脉	81
视	68	九画		砒	76	钠	79	胛	81
浅	68	珏	72	面	76	钨	79	盆	81
放	68	玻	72	莱	76	胆	79	胞	81
波	68	珍	73	泵	76	脉	79	衍	81
单	69	草	73	歪	76	钙	79	肱	81
官	70	挤	73	蚁	76	钐	79	炼	81
实	70	耐	73	炭	76	钛	79	烃	81
空	70	标	73	点	76	钡	80	室	81
定	70	相	74	贵	76	钢	80	前	81
宝	71	荧	75	界	76	铈	80	活	81
变	71	砒	75	临	76	钫	80	弯	82
泡	71	砂	75	哈	77	钷	80	冠	82

总	82	酖	86	桥	91	特	94	离	100
阀	82	盐	86	夏	91	积	94	瓷	101
浓	82	砷	86	桐	91	氧	94	剖	101
洪	82	砷	86	紧	92	脂	95	部	101
浊	82	速	86	柴	92	倍	95	海	101
测	82	起	87	唑	92	缺	95	粉	101
洗	82	套	87	峰	92	透	96	容	101
逆	82	荷	87	氩	92	胰	96	烘	102
诱	82	载	87	氩	92	射	96	烟	102
亲	83	核	87	氮	92	脆	96	流	102
神	83	砒	87	钴	92	称	96	润	102
炸	83	原	87	钽	92	胄	96	浸	102
施	83	热	88	钽	92	脍	96	浮	102
差	83	莫	89	钾	92	钻	96	调	102
亮	83	配	90	铀	92	钟	96	朗	102
恒	83	振	90	钼	92	肱	96	消	102
误	84	致	90	铁	92	爱	96	效	103
洁	84	破	90	铂	93	倾	96	衰	103
类	84	真	90	铅	93	途	96	病	103
结	84	校	91	铈	93	胸	96	诺	103
络	85	样	91	铈	93	烧	96	弱	103
屏	85	格	91	铋	93	酒	96	能	103
费	85	逐	91	铌	93	浴	97	难	103
柔	86	换	91	铍	93	染	97	继	104
除	86	恶	91	胺	93	瓶	97	预	104
绝	86	索	91	敌	93	涤	97	通	104
给	86	埃	91	笑	93	调	97	剧	104
		根	91	臭	93	准	97	展	104
		莪	91	胶	93	高	97		
十画									

	十一画	培 106	移 109	粘 112	蒨 114
球 104	馱 106	敏 109	粒 112	薯 114	
控 104	累 106	笼 109	断 112	斯 114	
蒹 104	悬 107	斜 109	毫 112	搅 114	
菲 104	常 107	盘 109	减 112	捺 114	
草 104	蛇 107	族 109	室 112	喜 115	
蒧 104	铎 107	烔 109	淌 112	棉 115	
黄 104	铄 107	深 109	综 112	蒧 115	
蔡 104	销 107	羟 109	绿 112	联 115	
梯 104	铜 107	着 109	维 112	插 115	
基 104	铝 107	焊 109	蛋 112	雾 115	
酚 105	铈 107	淀 109	弹 112	棕 115	
硅 105	氮 107	烯 109	隐 112	量 115	
排 105	铊 107	渗 110		敞 115	
推 105	铋 107	烷 110	十二画	嗟 115	
检 105	铬 107	添 110	硫 112	晶 115	
堆 105	铉 107	混 110	硬 113	喷 116	
勒 105	铈 107	密 110	硝 113	黑 116	
硒 105	铉 107	痕 111	裂 113	最 116	
萤 105	银 107	盖 111	超 113	嵌 116	
萃 105	铊 107	淡 111	琼 114	器 117	
副 106	睬 107	液 111	雄 114	辉 117	
菱 106	铵 107	旋 111	梧 114	遗 117	
掩 106	脱 107	梁 111	琥 114	紫 117	
接 106	偏 108	谐 111	葡 114	腓 117	
理 106	船 108	溯 111	暂 114	镑 117	
营 106	偶 108	商 111	植 114	铽 117	
辅 106	脯 108	麻 112	椅 114	铼 117	
	逸 108	清 112	提 114	氩 117	

铸 117	脞 120	蒸 123	锺 125	十四画
铨 117	普 120	碰 123	锆 125	
氮 117	惰 120	酰 123	铈 125	酶 128
氯 117	焰 120	数 124	钒 125	蔗 128
铯 118	焙 121	鼓 124	铍 125	聚 128
锂 118	湿 121	雷 124	锰 125	酸 129
铈 118	温 121	蓄 124	键 125	碱 130
钹 118	道 121	掇 124	稠 125	碳 130
铈 118	滑 121	搪 124	锦 125	模 130
铉 118	富 121	零 124	解 126	碲 130
铜 118	游 121	概 124	催 126	磁 130
铜 118	强 121	碎 124	腭 126	醇 131
铜 118	缓 121	填 124	腺 126	酞 131
稀 118	缔 122	蓝 124	简 126	醋 131
链 118	媒 122	葩 124	微 126	静 131
等 119	絮 122	瑞 124	锥 127	罍 131
短 120	琉 122	雾 124	溴 127	蜡 131
释 120	隔 122	辐 124	羧 127	嘌 131
锅 120	编 122	赖 124	溶 127	噍 131
智 120	疏 122	照 124	塑 128	颗 131
番 120	十三画	蛻 124	煤 128	雌 131
剩 120		路 124	福 128	锶 131
奥 120	葱 122	暗 125	煨 128	镁 131
皓 120	酯 122	鉴 125	新 128	铈 131
集 120	酮 122	蜂 125	滤 128	鑽 131
鼠 120	棱 122	频 125	塞 128	铈 131
焦 120	硼 122	噤 125	溅 128	镀 131
铈 120	感 123	酪 125	群 128	稳 131
鲁 120	碘 123	置 125	叠 128	膜 131

熏 132	增 134	潜 135	镜 137	魏 139
熔 132	横 134	颜 135	膝 137	磷 139
熄 132	霉 134	澄 135	膨 137	癌 139
精 132	糊 134	纛 135	鲸 137	糠 139
端 132	橄 134		糖 137	
漏 132	蝶 134	十六画	燃 137	十八画
腐 132	墨 134	醛 135	凝 138	鞣 139
滴 132	影 134	靛 136	激 138	镭 139
漂 133	镊 134	螯 136	磨 138	铍 139
赛 133	镉 134	醚 136	燧 138	
褐 133	镍 134	橡 136		十九画
算 133	铨 134	磺 136	十七画	藻 139
缩 133	嫁 134	薄 136	磷 138	爆 139
熊 133	德 134	霍 136	戴 138	
	滕 134	操 136	曙 138	二十画
十五画	铨 134	颠 137	螺 139	鳞 139
莼 133	熟 134	薛 137	瞬 139	
臃 133	摩 134	嬗 137	镓 139	二十一画
醋 133	嫡 135	噬 137	镧 139	麝 139
醇 133	炭 135	器 137	锒 139	露 139
醢 134	潮 135	鎗 137	钨 139	

其 它

106 号元素 139	α —射线 140
107 号元素 139	α —衰变(蜕变) 140
108 号元素 140	α —粒子 140
109 号元素 140	α —粒子衍射实验 140
1,2与1,4—加成 140	α —螺旋结构 140

α —位 140	N 元反应速率理论 140
α —消除 140	pH 值 140
α —H反应 140	pH 计 (酸碱计) 140
β —射线 140	pH 万用试纸 140
β —衰变 (蜕变) 140	pH—电势图 140
β —位 140	pOH (值) 140
β —消除 140	ppm (百万分之几) 140
γ —射线 140	RS 命名法 140
γ —位 140	SP, SP ² , SP ³ 杂化轨道 140
σ —键 140	S _N 1, S _N 2 机理 141
σ —轨道 140	TNT (梯恩梯) 141
σ —迁移反应 140	U—形管 141
π —键 140	VB 法 141
π —轨道 140	X 射线 141
DDT (滴滴涕) 140	X 射线管 141
D.L. 标记 140	X 射线衍射 141
d—体 (右旋体) 140	X 射线散射 141
dl—体 (外消旋体)	X 射线分光分析 141
EDTA (乙二胺四乙酸) 140	X 射线光谱 141
l—体 (左旋体) 140	X 射线检测 141
MO 法 140	ZE 命名法 141

词条正文(以笔划为序)

乙炔化物 acetylide

一 画

[一]

一价(单价) monovalence
一元酸 monoatomic acid
(=monoacid)
一元碱 monoatomic base
一元醇 monohydric alcohol
一元酚 monohydric phenol
一元羧酸 monocarboxylic acid
一水合物(一水化物) monohydrate
一元胺 monoamine
一级反应 first order reaction
一品红 pinsettia
一卤代烃 monohalogenated hydrocarbon
一氧化物 monoxide

[乙]

乙基 ethyl (Et)
乙烯基 vinyl
乙酰化 acetylation
乙酰基 acetyl group (Ac)
乙炔炭黑 acetylene black

二 画

[一]

丁基 butyl (Bu)
丁达尔(英国物理学家) John Tyndall (1820—1893)
丁达尔效应 Tyndall phenomenon
丁酸酐 butyric anhydride
二元醇 dihydric alcohol
二元酚 dihydric phenol
二元合金 binary alloy
二元碱 diacid base
二元酸 binary acid (dibasic acid)
二元化合物 binary compound
二糖 disaccharide
二羧酸 dicarboxylic acid
二烯 diolefin, diene, alka-dienes
二醛 dialdehyde
二聚(作用) dimerization
二聚物 dimer
二氯化物 dichloride
二肽 dipeptide
二齿配位体 bidentate ligand
二级反应 second order re-